

۲۰۲۰۵۷۶

داستان‌های ساده شده‌ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های با کلاس!

همراه با تمرین و

واژه‌نامه‌ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

آنتونی پاگارسکی

مرغ سیاه یا ساکنان زیرزمینی

B1

برگردان و آماده‌سازی:
دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا
نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

فهرست‌نویسی پیش از انتشار کتابخانه‌ی ملی جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه	پاگارلسکی، آنتونی، ۱۷۸۷ - ۱۸۳۶ م.
عنوان و نام پدیدآور	مرغ سیاه یا ساکنان زیرزمینی / آنتونی پاگارلسکی؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری پور.
مشخصات نشر	تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۳۶ ص: ۱۴ × ۲۰ س. م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۷-۷
وضعیت فهرست‌نویسی	فیبا
موضوع	داستان‌های روسی - قرن ۱۹ م.
موضوع	Russian fiction — 19th century
شناسه افزوده	اکبری پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۷ ک۹۵۲/پ۵۲/PG۳۳۳۲
رده بندی دیویی	۷۳۳/۸۹۱
شماره کتابشناسی ملی	۵۵۶۲۳۰۴

برگردان و آماده سازی از کتاب :

Чёрная курица, или Подземные жители

А. ПОГОРЕЛЬСКИЙ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2014 — 40 с.



پخش
کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۰۶۶ ۷۵ ۵۱ ۵۶
همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶ ۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰ ۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com

انتشارات پرسکا

نویسنده: آنتونی پاگارلسکی

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۷-۷

ISBN: 978-622-95448-7-7



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

واستان‌های ساده‌شده‌ی روسی برپایان روسی
از مجموعه کتاب‌های با کلاس!

آنتونی پاگارلسکی

مرغ سیاه یا ساکنان زیرزمینی

B1

حق چاپ فقط ویزی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

- ۴..... سخن ناشر
- ۵..... پیش‌گفتار
- ۶..... آنتونی پاگارلسکی
- ۷..... درباره‌ی داستان «مرغ سیاه یا ساکنان زیر زمینی»
- ۸..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان
- ۹..... مرغ سیاه یا ساکنان زیر زمینی
- ۲۷..... تفسیر (دشوار واژه‌های داستان)
- ۲۸..... تمرین‌ها

www.ketab.ir

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنجانیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این کتاب، یک داستان افسانه‌ای از آنتونی پاگارسکی، نویسنده‌ی سرشناس روس در نیمه‌ی نخست سده‌ی ۱۹ میلادی به دست داده شده است. نویسنده از زندگی پسر بچه‌ای در پترزبورگ قدیم جایی که در یک مدرسه‌ی شبانه‌روزی درس می‌خواند بازگو می‌کند. ما به همراه قهرمان داستان به یک کشور پادشاهی زیرزمینی و افسانه‌ای راه پیدا می‌کنیم. جهان جادویی رازهای خود بر روی چشمان این پسرک می‌گشایند...

در کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی آنتونی پاگارسکی و چکیده‌ی داستان به فارسی آورده شده است. متن داستان در سطح (B1) ساده و کوتاه شده است. پیش از متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های داستان) به دست داده شده که در متن با نشان ستاره* آمده است. همچنین پرسش‌هایی برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید.

روی سخن در این کتاب با بیگانه‌زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند سومند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است. م